

## Appendix R



Your file / Votre référence  
15-106936-298

Our file / Notre référence

RECEIVED/REÇU  
JUL 23 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

JUL 24 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations**

This is in response to your letter dated May 15, 2015 requesting an update on the proposed amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* (SOR/2000-273).

Health Canada is continuing to work diligently towards resolving the issues identified by the Committee and is now aiming for pre-publication of the proposed regulations in Fall 2016.

We appreciate the Committee's patience as we work towards resolving the issues identified by the Committee. We will continue to keep the Committee advised as to the progress of this file.

Yours sincerely,

Brenda Czich  
Director  
Departmental Regulatory Affairs

cc: Suzy McDonald, Associate Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate

Canada

## Annexe R

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Your File: 15-106936-298

Le 24 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

La présente fait suite à votre lettre du 15 mai 2015 dans laquelle vous demandez où en sont les modifications proposées au *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (DORS/2000-273).

Santé Canada continue de faire diligence pour résoudre les problèmes que le Comité a signalés et prévoit maintenant une publication préalable du projet de règlement à l'automne 2016.

Nous sommes reconnaissants au Comité de sa patience pendant que nous nous employons à résoudre les problèmes qu'il nous a signalés. Nous continuerons de garder le Comité au fait de l'état d'avancement du dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Brenda Czich  
Directrice  
Affaires réglementaires du Ministère

c.c. Suzy McDonald, directrice générale associée,  
Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme

## Appendix S

TRANSLATION/TRADUCTION

July 16, 2013

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
5th Floor, Room 305  
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our file: SOR/2002-198, Regulations Amending the Seeds Regulations  
Your file: SJC 010815

---

I refer to your letter of January 29, 2013, and would appreciate your confirmation that the Agency still expects the promised amendments to be made in the next fiscal year.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Our file: 011864

August 15, 2013

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

**Subject: SOR/2002 198, Regulations Amending the Seeds Regulations**

Thank you for your letter of July 16, 2013, regarding the above-noted subject.

The Agency expects the promised amendments to be made in 2014.

Yours sincerely,

Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate



Canadian Food  
Inspection Agency    Agence canadienne  
d'inspection des aliments  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



SJC 012977

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 30 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2002-198, Regulations Amending the Seeds Regulations**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 20, 2014, regarding the above-noted subject.

The amendments to the *Seeds Regulations*, in connection with the above-referenced instrument, are anticipated to come into force in 2014.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 20, 2015

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade  
Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
5th Floor, Room 305  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2002-198, Regulations Amending the Seeds Regulations  
Your File: SJC 012977

I refer to my letter of September 11, 2014, and would appreciate your advice as to when it is now expected that the amendments resolving the Joint Committee's concerns arising from the above-mentioned instrument will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Canadian Food  
Inspection Agency    Agence canadienne  
d'inspection des aliments  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



SJC 015327

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 16 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2002-198, Regulations Amending the Seeds Regulations**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of June 2, 2015 regarding the above-noted subject. My apologies for the lengthy delay providing you with a response.

The amendments to the *Seeds Regulations*, in connection with the above-referenced instrument, are included in a regulatory proposal (CFIA ID #000024) that is anticipated to come into force Summer 2016.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

## Annexe S

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**COPRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 16 juillet 2013

Madame Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Modernisation de la réglementation  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale, Tour 1  
5<sup>e</sup> étage, pièce 305  
NEPÉAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2002-198, Règlement modifiant le Règlement sur les semences  
V/Réf.: SJC 010815

Je me réfère à votre lettre du 29 janvier 2013 et vous saurais gré de bien vouloir me confirmer que l'Agence prévoit toujours l'entrée en vigueur des modifications promises « dans la prochaine année financière ».

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn





Canadian Food Inspection Agency  
Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 chemin Merivale  
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9



AUG 15 2013

Référence à rappeler : 011864

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller Juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REQU

AUG 21 2013

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**OBJET : DORS/2002-198, Règlement modifiant le Règlement sur les semences**

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre datée du 16 juillet 2013 qui portait sur le sujet susmentionné.

Nous prévoyons l'entrée en vigueur des modifications promises en 2014.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire  
Directrice exécutive,  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

Canada

**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/Réf. : SJC 012977

Reçu le 30 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2002-198, Règlement modifiant le Règlement sur les semences

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 2014 au sujet du texte cité en objet.

Nous prévoyons l'entrée en vigueur des modifications au *Règlement sur les semences* en 2014.

Je vous remercie de votre patience dans le dossier et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Direction des politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 janvier 2015

Madame Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Direction des politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale, Tour 1  
5<sup>e</sup> étage, pièce 305  
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2002-198, Règlement modifiant le Règlement sur les semences  
V/Réf. : SJC 012977

---

Je me réfère à votre lettre du 11 septembre 2014. Je vous saurais gré de me confirmer le moment de l'entrée en vigueur des modifications promises au règlement cité en objet pour répondre aux préoccupations du Comité.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/Réf. : SJC -15327

Reçu le 16 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2002-198, Règlement modifiant le Règlement sur les semences

J'ai bien reçu votre lettre du 2 juin 2015 au sujet du texte cité en objet. Je regrette d'avoir tardé à vous répondre.

Les modifications au *Règlement sur les semences* liées au texte cité en objet font partie de la proposition de règlement (ACIA n° 000024) devant entrer en vigueur à l'été 2016.

Je vous remercie de votre patience dans le dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Direction des politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce

## Appendix T



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BELANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**COPRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

December 16, 2013

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2011-237, Ballast Water Control and Management Regulations

This instrument was reviewed by the Joint Committee on December 5, 2013, at which time members considered the first point of your letter of April 16, 2013 to be satisfactory.

In addition, I was instructed to seek your advice as to when it is expected that the amendments promised in relation to the remainder of the concerns raised in connection with this instrument will be made.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mn



Transport Transports  
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR - 5 2014

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 10 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**Your file: SOR/2011-237, *Ballast Water Control and Management Regulations***

---

Thank you for your letter of December 16, 2013, regarding amendments to the *Ballast Water Control and Management Regulations*.

Transport Canada officials anticipate publication of the promised amendments in the *Canada Gazette* by the end of 2014.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1007-03)



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



OCT 15 2014

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 23 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**Your file: SOR/2011-237, *Ballast Water Control and Management Regulations***

Thank you for your letter of July 31, 2014, regarding the timing of amendments to the *Ballast Water Control and Management Regulations*.

I wish to advise you that owing to wider policy issues that have arisen this year, Transport Canada is not in a position to advance the required amendments to the Regulations by the end of this calendar year. The Department is continuing to develop amendments to the Regulations which will, among other things, address the issues raised by the Committee.

Transport Canada's revised time frame is to have proposed regulations published in the *Canada Gazette* by late 2015.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 27 2015

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
NOV 02 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

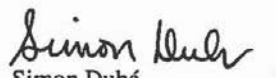
**Your File: SOR/2011-237, *Ballast Water Control and Management Regulations***

Thank you for your letter of July 8, 2015, in which you inquired as to the status of the regulatory project to amend the *Ballast Water Control and Management Regulations*.

Transport Canada officials would like to confirm that it is the Department's intention to amend paragraphs 2(3)(f), 4(2)(a), 4(5)(a), 4(5)(b), 7(3)(c), 11(2)(f), 11(3)(b), 13(5)(b), and 13(5)(c) and subsections 6(2), 6(4), 7(2), 8(3), 13(3), 14(1), and 14(2) as per the Committee's comments. It is anticipated that these amendments will be published in Part II of the *Canada Gazette* by early 2017.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

  
Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat

Canada



## Annexe T

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 16 décembre 2013

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel  
a/s du XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C 330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-237, Règlement sur le contrôle et la gestion de l'eau  
de ballast

---

Le présent règlement a été examiné par le Comité mixte le 5 décembre 2013, date à laquelle les membres ont jugé que le premier élément de votre correspondance du 16 avril 2013 était satisfaisant.

De plus, j'ai reçu instruction d'obtenir votre avis pour ce qui est du délai attendu en ce qui a trait aux modifications promises pour les autres préoccupations soulevées en lien avec le présent règlement.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 mars 2014

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2011-237, Règlement sur le contrôle et la gestion de l'eau de ballast

Je vous remercie de votre correspondance du 16 décembre 2013 au sujet des modifications au *Règlement sur le contrôle et la gestion de l'eau de ballast*.

Les fonctionnaires de Transports Canada prévoient que les modifications promises seront publiées dans la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2014.

En espérant le tout à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 15 octobre 2014

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2011-237, Règlement sur le contrôle et la gestion de l'eau de ballast

Je vous remercie de votre correspondance du 31 juillet 2014 au sujet de l'échéancier des modifications au *Règlement sur le contrôle et la gestion de l'eau de ballast*.

Je souhaite vous informer qu'en raison de l'ensemble des questions liées aux politiques soulevées au cours de l'année, Transports Canada ne peut pas apporter les modifications promises au *Règlement* avant la fin de l'année civile. Le Ministère poursuit la rédaction des modifications au *Règlement* qui, notamment, répond aux questions soulevées par le Comité.

Selon le nouvel échéancier, Transports Canada prévoit que le règlement proposé sera publié dans la *Gazette du Canada* d'ici la fin de l'année 2015.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 octobre 2015

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2011-237, Règlement sur le contrôle et la gestion de l'eau de ballast

Je vous remercie de votre lettre du 8 juillet 2015, dans laquelle vous demandiez un suivi concernant le projet visant à modifier le *Règlement sur le contrôle et la gestion de l'eau de ballast*.

Les fonctionnaires de Transports Canada confirment que le Ministère a toujours l'intention de modifier les alinéas 2(3)*ff*, 4(2)*a*, 4(5)*a*, 4(5)*b*, 7(3)*a*, 11(2)*ff*, 11(3)*b*, 13(5)*b* et 13(5)*a*, ainsi que les paragraphes 6(2), 6(4), 7(2), 8(3), 13(3), 14(1) et 14(2) conformément aux observations formulées par le Comité. Il est prévu que ces modifications seront publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* d'ici le début de 2017.

En espérant le tout à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel

## Appendix U



21.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

November 9, 2015

**PROGRESS (?)****FILE:**

SOR/2011-281, Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1618 – Food Additives)

**ISSUE:**

The Department of Health had advised that while the one “outstanding” Interim Marketing Authorization expired on September 11, 2012, it has chosen not to enforce the prohibition on the use of the food additive previously permitted by that Authorization pending anticipated amendments to the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* and the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* that would permit its use.

The Department had previously indicated that the amendments to these Marketing Authorizations were expected to be completed in the fall of 2014. This was then revised to the spring of 2015. In its most recent letter, the Department advises that it is now anticipated that public consultation will take place in spring 2016.

**SUMMARY:**

In connection with the expiration of Interim Marketing Authorizations before regulations having the same effect as the authorizations were enacted, the Department characterized such situations as “regrettable”, explaining that the number of regulations under development “put a strain on resources”. This, as well as the number of other amendments to the *Food and Drug Regulations* permitting uses of food additives previously the subject of expired Interim Marketing Authorizations, seemed to confirm that Health Canada followed a policy of simply ignoring the unlawful use of food additives where an Interim Marketing Authorization had expired but it was expected that the Regulations would eventually be amended to allow that use.

A result of recent amendments to the *Food and Drugs Act* is that Interim Marketing Authorizations will no longer be issued. The *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19, replaces the authority to issue Interim Marketing Authorizations with a broader power to issue Marketing Authorizations of indefinite

- 2 -



duration. At the same time, Interim Marketing Authorizations in effect prior to the coming into force of the new Marketing Authorization authority on October 25, 2012 will continue for two years after their making or until they are cancelled or replaced by new Marketing Authorizations. In view of this, the Committee sought an assurance that the expiry of existing Interim Marketing Authorizations would not simply be disregarded, as has apparently been the case previously.

The Department replied that there is only one now-expired Interim Marketing Authorization that has yet to be transitioned to the new regime. It also stated that while the industry is responsible for abiding by the prohibition, and the Department has a duty to enforce the Act and Regulations, enforcing the particular prohibition in question is “considered a low enforcement priority.” In essence, it has chosen not to enforce the prohibition on the use of the food additive previously permitted by the one so-called “outstanding” authorization pending anticipated amendments to the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* and the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* that would permit its use. The anticipated time for completion had been revised from fall 2014 to spring 2015. The Department has now advised that it anticipates that public consultation will take place in spring 2016.

#### **BACKGROUND:**

Interim Marketing Authorizations were issued pursuant to section 30.2 of the *Food and Drugs Act*, and allowed a food, including a food additive, not in compliance with the Regulations to be marketed while an amendment to permit its sale was being processed. Subsection (6) of section 30.2 provided that an authorization had effect beginning on the day on which it was published in the *Canada Gazette*, and ceased to have effect on the earliest of the day on which a notice cancelling the authorization was published in the *Gazette*, the day on which a regulation that had the same effect as the authorization came into force, or two years after the day on which the authorization was published.

As a result of recent amendments to the *Food and Drugs Act*, Interim Marketing Authorizations will no longer be issued. Bill C-38, the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (now S.C. 2012, c. 19) replaced the authority to issue Interim Marketing Authorizations with a broader power to issue Marketing Authorizations of indefinite duration. These new Marketing Authorizations take the form of exemptions granted by the Minister from any or all requirements set out in either the *Food and Drugs Act* or the *Food and Drug Regulations*. Such exemptions may be subject to any conditions the Minister considers appropriate, and may apply to the entire food industry. They may incorporate by reference “as amended from time to time” material from any source, included documents created by the Minister himself or by Health Canada. In effect, Marketing Authorizations can be used as a substitute for regulations.

PB/mn

15-106921-258  
Your file    Votre référenceOur file    Notre référence

NOV 02 2015

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 06 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

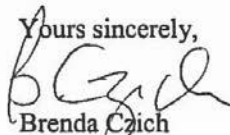
Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2011-281, Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1618 – Food Additive)**

Thank you for your correspondence of May 12, 2015 requesting an update regarding proposed amendments to the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses*.

I would like to take this opportunity to inform you that the Department continues to work on this issue, and it is anticipated that the drafting of amendments and related documentation will be completed in time to allow for public consultation by Spring 2016 followed by publication as soon as possible after the consultation period. I would like to assure you that the Department is committed to informing the Committee of the publication of the amended marketing authorization in a timely matter.

Thank you for your attention to this matter. Health Canada acknowledges the importance of the Standing Joint Committee's work and we appreciate its patience as we address these concerns.

Yours sincerely,  
  
Brenda Czich  
Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Cindy Chow, Health Products and Food Branch

The wordmark for Canada, featuring the word "Canada" in a serif font with a stylized maple leaf above the letter 'a'.

## Annexe U

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité permanent d'examen de la réglementation**

Le 9 novembre 2015

**PROGRÈS (?)****DOSSIER :**

DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1618 — additif alimentaire)

**QUESTION :**

Le ministère de la Santé nous avait fait savoir que, même si la seule autorisation de mise en marché provisoire « restante » est arrivée à expiration le 11 septembre 2012, il avait décidé de ne pas respecter l'interdiction visant l'utilisation de l'additif alimentaire auparavant permise par cette autorisation, car des modifications devant en autoriser l'utilisation devaient être apportées à la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* et à l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées*.

Le ministère avait précédemment indiqué que la modification de ces *Autorisations* serait terminée à l'automne 2014. La date prévue d'achèvement a été reportée au printemps 2016. Dans sa dernière lettre, le ministère indique qu'il est maintenant prévu que la consultation publique aura lieu au printemps 2016.

**RÉSUMÉ :**

En ce qui concerne l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires avant que des mesures réglementaires servant les mêmes fins aient été adoptées, le ministère a qualifié la situation de « regrettable » et souligné que le nombre élevé d'outils de réglementation à préparer « sollicitait considérablement les ressources ». Cette situation, en plus des autres modifications du *Règlement sur les aliments et drogues* permettant l'utilisation marché provisoire avait expiré, lorsqu'il s'attendait à ce que le *Règlement* soit modifié pour en autoriser l'utilisation.





- 2 -

En raison des modifications apportées récemment à la *Loi sur les aliments et drogues*, des autorisations de mise en marché provisoires ne seront plus émises. La *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (L.C. 2012, ch. 19) remplace le pouvoir de délivrer des autorisations de mise en marché provisoires par un pouvoir plus vaste de délivrer des autorisations de mise en marché d'une durée indéterminée. Les autorisations de mise en marché provisoires qui avaient cours avant l'entrée en vigueur du nouveau pouvoir d'autorisation de mise en marché, le 25 octobre 2012, continueront de s'appliquer pendant deux ans suivant leur délivrance ou jusqu'à ce qu'elles soient annulées ou remplacées par de nouvelles autorisations de mise en marché. Dans ce contexte, le Comité a voulu s'assurer que l'on ne fera pas comme on a déjà fait, à savoir ne pas tenir compte, tout simplement, de l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires.

Le ministère a répondu qu'il ne reste qu'une seule autorisation de mise en marché provisoire maintenant expirée à transférer au nouveau régime. Il a par ailleurs ajouté que même si l'industrie est tenue de respecter l'interdiction et si le ministère a l'obligation d'appliquer la *Loi* et le *Règlement*, la mise en application de l'interdiction particulière dont il est question ici est « jugée peu prioritaire ». Essentiellement, il a choisi de ne pas appliquer l'interdiction visant l'utilisation de l'additif alimentaire autrefois permise par la seule autorisation dite « restante », d'ici à ce que les modifications qu'il entend apporter à la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* et à l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées*, en permettent l'utilisation. La date prévue d'achèvement de ce processus de modification a maintenant été reportée de l'automne 2014 au printemps 2015. Maintenant, le ministère indique qu'il est prévu que la consultation publique aura lieu au printemps 2016.

## CONTEXTE

Les autorisations de mise en marché provisoires étaient octroyées conformément à l'article 30.2 de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de permettre la commercialisation d'un aliment, ou d'un additif alimentaire, non conforme au *Règlement*, en attendant l'aboutissement du processus de modification du texte de loi visant à en autoriser la vente. En vertu du paragraphe 30.2(6), une telle autorisation entrait en vigueur le jour de sa publication dans la *Gazette du Canada*, et n'avait plus force de loi dès qu'un avis l'annulant était publié dans la *Gazette du Canada*, qu'un règlement ayant le même effet entrait en vigueur ou deux ans après sa date de publication.



- 3 -

En raison des modifications apportées récemment à la *Loi sur les aliments et drogues*, des autorisations de mise en marché provisoires ne seront plus émises. Le projet de loi C-18, *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (L.C. 2012, ch. 19) remplace le pouvoir de délivrer des autorisations de mise en marché provisoires par un pouvoir plus vaste de délivrer des autorisations de mise en marché d'une durée indéterminée. Ces nouvelles autorisations de mise en marché sont accordées par le ministre et prennent la forme d'exemptions concernant, en tout ou en partie, les obligations énoncées dans la *Loi sur les aliments et drogues* et dans le *Règlement sur les aliments et drogues*. Ces exemptions peuvent être assujetties à toute condition que le ministre juge indiquée et peuvent s'appliquer à l'ensemble de l'industrie alimentaire. Elles peuvent incorporer par renvoi un document « avec ses modifications successives » provenant de toute source, notamment des documents créés par le ministre lui-même ou par Santé Canada. En fait, les autorisations de mise en marché peuvent être utilisées en remplacement de règlements.

PB/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/Réf. : 15-106921-258

Le 2 novembre 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (1618 – additif alimentaire)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 12 mai 2015 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement des modifications envisagées relativement à l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées*.

Je profite de l'occasion pour souligner que le Ministère poursuit son travail dans ce dossier et qu'on prévoit que la rédaction des modifications et des documents connexes sera terminée à temps pour des consultations publiques au printemps 2016 et une publication le plus rapidement possible par la suite. Comme promis, le Ministère informera le Comité de la publication de la nouvelle version de l'*Autorisation* en temps opportun.

Merci de l'attention portée à ce dossier. Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité mixte permanent et lui sait gré de sa patience pendant la prise des mesures nécessaires.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Brenda Czich  
Directrice  
Affaires réglementaires du Ministère  
Santé Canada

c.c. Cindy Chow, Direction générale des produits de santé et des aliments



## Appendix V



22.

**TRANSLATION/TRADUCTION**

U2012-3

**AMENDMENTS TO THE FEE SCHEDULE: FEES TO BE PAID FOR  
ICEBREAKING SERVICES PROVIDED BY THE CANADIAN COAST  
GUARD**

Oceans Act

---

September 24, 2012

1. In response to comments regarding the *Fees to be paid for icebreaking services provided by the Canadian Coast Guard*, this instrument makes eight amendments to correct drafting errors (see the attached correspondence pertaining to *Fees to be paid for icebreaking services provided by the Canadian Coast Guard*). Moreover, one of the changes made had the effect of making the criterion used to determine whether a vessel is entitled to a reduced fee for icebreaking services an objective criterion rather than a subjective one.

2. The correspondence on the amendments made on September 15, 2012, raises several new points.

EBP/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

September 24, 2012

Ms. Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 14E-241  
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our file: Amendments to the Fee Schedule: Fees to be paid for icebreaking services provided by the Canadian Coast Guard,

I have examined the amendments to the Fees to be paid for icebreaking services provided by the Canadian Coast Guard published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 15, 2012. I have duly noted the amendments made in response to comments made regarding the Icebreaking Services Fee Schedule (1998); however, I note the following regarding these corrections.

1. Section 1, definition of “ice season”

First, I would like to stress the importance of using a term in the same form as the defined term. The term defined in the Fee Schedule is “saison des glaces”, not “saisons des glaces”. Therefore, it is incorrect to state in section 3 of the French version of the amendment that the definition of “saisons des glaces” in section 1 of the Fee Schedule is replaced, because that is not the term defined. Moreover, the term “zone des glaces” is still being used in the definition, even though the defined term is “zone de glaces.” This basic legislative drafting convention must be respected.

Furthermore, I had suggested that the definition of “ice season” be removed, given that it is of no use since the table in Appendix 1 is an effective replacement. In the amended version, the definition of “ice season” only confuses matters. Not only is there no ice season starting on December 21 and ending on May 15, but it refers to zones that are not exactly the same as those defined in Appendix 1. I therefore reiterate my comment: since section 3(1), which is the basis for charging fees, is clear and refers to Appendix 1, the definition of “ice season” should be repealed.



- 2 -

2. Section 1, definition of “tonne”

Again, I suggested in my letter of October 28, 2011, that this definition be removed and that, in the French version, all instances of the expression “tonne” be replaced with “tonne métrique”. The Department had in fact agreed, in its letter of March 13, 2012, to make these amendments, but they were not made. I will therefore revisit my comments.

Section 4(3) of the *Weights and Measures Act* states:

(3) In addition to the units of measurement otherwise referred to in this section, the customary units of measurement and the symbols therefor as set out and defined in Part IV of Schedule I may be used in Canada, which units of measurement are commonly used with the International System of Units.

“Tonne métrique,” or “tonne” in English, is defined in Part IV as the equivalent of 1000 kilograms. Moreover, section 15(2) of the *Interpretation Act* states:

(2) Where an enactment contains an interpretation section or provision, it shall be read and construed

(a) as being applicable only if a contrary intention does not appear;  
and

(b) as being applicable to all other enactments relating to the same subject-matter unless a contrary intention appears.

Therefore, given that the *Weights and Measures Act* already defines the term “tonne métrique” and “tonne”, the definition in the Fee Schedule is unnecessary and should be removed. Furthermore, the Schedule should be revised to ensure that the term “tonne” is used only in the English version; the expression “metric tonne” should be used in the French version.

3. Section 3(5)

Let me begin by reiterating the points I raised in my letter of October 28, 2011. First, I mentioned the absence of a definition for “Arctic class ship” (navire de cote arctique). The Fee Schedule now correctly refers to the definition in the *Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations*. However, the reference to administrative standard TP 12260 for Canada Type ships does not comply with the drafting conventions and is ambiguous. At first glance, it appears to refer to the *Arctic Shipping*



- 3 -

*Pollution Prevention Regulations*, although the reference deals with an administrative standard. There are numerous examples in the legislative corpus of references to administrative standards (see the *Marine Personnel Regulations*) that could serve as an example to guide you in correctly citing a standard. For example, the definition of “approved cadet training program”:

“**approved cadet training program**” means a training program in either navigation or marine engineering, depending on the certificate or position sought, listed in the Department of Transport Standard TP 10655, *Approved Training Courses*. (*programme de formation approuvé de cadets*)

Second, I also mentioned the problematic drafting of the French version of section 3(5): “le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions de ce paragraphe”. The wording was problematic because the demonstrative adjective “ce” refers to subsection (1), which cannot be the case, as subsection (1) does not provide directions for reducing the fees. The revised wording does not correct the drafting problem because it now reads: “le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions du paragraphe suivant”, even though the fee reduction is provided for in section 3(5) itself, with cross reference to the relevant paragraphs, accompanied by equivalent wording in the English version.

I await your response.

Yours sincerely,

[signed by Jacques Rousseau for]  
Evelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh





**TRANSLATION/TRADUCTION**

February 3, 2014

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

I am writing in response to your letters of May 17, 2012, and September 24, 2012, regarding the Fee Schedule for Icebreaking Services, 1998. I will address the points in the order in which they were raised.

***Response to the letter of May 17, 2012***

**Subject: Fee Schedule for Icebreaking Services, 1998**

This is an interim reply to your letter of May 17, 2012 on the Fee Schedule for Icebreaking Services. Further to your letter and to provide a full response, we reviewed the information and consulted other branches in the Department. Specifically, we conducted a detailed review of the conditions of Newfoundland's union with Canada, whose wording could be tied to the fee schedule. We expect to be able to provide you with a more detailed response shortly, and we thank the Committee for its patience in this regard.

***Response to the letter of September 24, 2012***

**1. Section 1: Definition of "ice season"**

The Department accepts the Committee's recommendation and will remove the definition of "ice season" from the fee schedule at its next opportunity.

**2. Section 1: Definition of "tonne"**

The Department accepts the Committee's recommendation and will remove the definition of "tonne" from both the English and French versions at its next opportunity. The Department will also update the fee schedule to ensure that only the

- 2 -



term “tonne” appears in the English version and “tonne métrique” in the French version.

**3. Subsection 3(5)**

The Committee accepts the Committee’s recommendation to update section 3(5) at its next opportunity to read as follows:

(5) Where a ship has submitted documentation demonstrating that the ship is classified as an Arctic class ship under the *Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations*, a Canada Type under Transport Canada’s TP 12260 entitled *Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations*, or as an international equivalent to Canada Type as indicated in Annex II, or as any other recognized classification that is deemed equivalent to Canada Type by the Minister, the fee set out in subsection (1) shall be reduced as specified in this subsection [...] [Translation]

We trust these clarifications respond to most if not all of the Committee’s concerns. I am available should you require further information on this matter.

Sincerely,

Tiffany Caron, Director  
Legislative and Regulatory Affairs

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.s.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 3, 2015

Ms. Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 14E-241  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: Amendments to the Fee Schedule: Fees to be paid for icebreaking services  
provided by the Canadian Coast Guard

I refer to your letter of February 3, 2014, to Ms. Borkowski-Parent, concerning the above-mentioned instrument. I regret the delay in responding, and would appreciate your further advice on the following matter.

The French version of subsection 3(5) of the Fee Schedule currently reads “le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions du paragraphe suivant :” (emphasis added). As was pointed out by Ms. Borkowski-Parent in her letter of September 24, 2012, the underlined portion is incorrect since the directions for reducing the fees are not contained in the next subsection, subsection 3(6), but rather are found in subsection 3(5) itself. Your proposed wording, however, would give rise to the same problem that Ms. Borkowski-Parent identified in her letter of October 28, 2011, with respect to the original wording of subsection 3(5). Specifically, in the passage “le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions de ce paragraphe :” (emphasis added), the words “ce paragraphe” would refer back to subsection 3(1). This being the case, it would avoid both grammatical problems to instead amend subsection 3(5) to state “le droit établi au paragraphe (1) est réduit de la manière suivante :”, in order to clearly refer to the following portion of subsection 3(5).

- 2 -



Your proposed wording for subsection 3(5), particularly as it relates to the identification of administrative documents, would otherwise appear to be satisfactory.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "C Kirkby".

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Fisheries and Oceans  
Canada

Pêches et Océans  
Canada

MAY 29 2015



M 2012-3

Your file Votre référence

RECEIVED/REÇU

JUN 04 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mrs. Cynthia Kirby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mrs. Kirby:

I am writing in response to your letter of February 3, 2015, regarding the wording in subsection 3(5) of the French version of the 1998 Icebreaking Services Fee Schedule.

The Department accepts the Committee's recommendation, and will update this subsection as follows, once all the Committee's comments regarding the Maintenance Dredging Services Tonnage Fees Schedule have been addressed:

(5) Lorsqu'un navire présente de la documentation au ministre démontrant qu'il est classé comme navire de cote arctique, conformément au *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires*, ou de type du Canada, conformément à la publication TP 12260 de Transport Canada intitulée *Normes équivalentes pour la construction de navires de la classe arctique*, ou d'un type international équivalent au type du Canada selon les prescriptions de l'annexe II, ou de toute autre classification reconnue que le ministre juge équivalente au type du Canada, le droit établi au paragraphe (1) est réduit de la manière suivante : [...]

We trust that this clarification addresses your concern with regard to the French version of this subsection. I remain available to further discuss the information provided in this letter.

Sincerely,

Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs

Canada



## Annexe V



U2012-3

MODIFICATIONS AU BARÈME DES DROITS: DROITS POUR LES  
SERVICES DE DÉGLAÇAGE FOURNIS PAR LA GARDE CÔTIÈRE  
CANADIENNE

Loi sur les océans

---

Le 24 septembre 2012

1. Suite aux commentaires concernant les *Droits pour les services de déglçage fournis par la Garde côtière canadienne*, ce texte modificatif apporte huit corrections d'ordre rédactionnel (voir, ci-joint, la correspondance concernant les *Droits pour les services de déglçage fournis par la Garde côtière canadienne*). L'une des modifications apportées a aussi eu pour effet que le critère utilisé pour décider si un navire a droit à une réduction du prix à payer pour les services de déglçage est maintenant un critère objectif plutôt que subjectif.
2. La correspondance sur les modifications apportées le 15 septembre 2012 traite de nouveaux points.

EBP/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 24 septembre 2012

Madame Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, poste 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: Modifications au barème des droits: Droits pour les services de déglçage  
fournis par la Garde côtière canadienne

J'ai examiné les modifications au Barème des droits pour les services de déglçage, publiées dans la *Gazette du Canada*, partie I, le 15 septembre 2012. J'ai pris note des modifications apportées suite aux commentaires soulevés dans le cadre du dossier Barème des droits pour les services de déglçage (1998). Toutefois, je constate les choses suivantes concernant ces corrections.

1. Article 1, définition de « saison des glaces »

Dans un premier temps, j'aimerais réitérer l'importance de l'utilisation d'un terme dans la forme identique à sa forme définie. Ainsi, le terme défini originellement dans le Barème est « saison des glaces » et non « saisons des glaces ». Il est donc incorrect de dire dans la formule modificative de l'article 3 que la définition de « saisons des glaces » est remplacée puisqu'une telle définition n'existait pas dans le Barème. De plus, vous utilisez, toujours dans cette définition, le terme « zone des glaces », alors que le terme défini est « zone de glaces ». Il conviendrait de respecter cette règle élémentaire de rédaction lgislativ.

Qui plus est, j'ai suggéré d'abroger que la définition de « saison des glaces », qui n'était d'aucune utilité puisque le tableau de l'annexe 1 remplissait parfaitement cette fonction. Or, dans sa version modifiée, la définition de « saison des glaces » ne vient

- 2 -



qu'embrouiller les choses. Non seulement il n'existe toujours pas de saison des glaces qui s'étend du 21 décembre au 15 mai, mais on renvoie à des zones de glaces qui ne sont pas exactement celles définies à l'annexe 1. Je réitère donc mon commentaire : puisque le paragraphe 3(1), qui constitue la base d'imposition des frais, est clair et renvoie à l'annexe 1, la définition de « saison des glaces » devrait être abrogée.

## 2. Article 1, définition de « tonne »

Encore une fois, j'ai suggéré dans ma lettre du 28 octobre 2011 d'abroger cette définition et de remplacer, dans la version française, les mentions de « tonne » par « tonne métrique ». Le ministère s'était d'ailleurs engagé dans sa lettre du 13 mars 2012 à apporter ces modifications. Ce n'est pas ce qui a été fait. Je reprends donc mes explications.

Le paragraphe 4(3) de la *Loi sur les poids et mesures* prévoit que :

(3) Peuvent en outre être utilisées au Canada les unités de mesure hors système mais généralement utilisées en conjonction avec le système international d'unités et qui sont dénommées – avec le symbole correspondant – et définies à la partie IV de l'annexe I.

La « tonne métrique », ou « tonne » en anglais, est définie à la partie IV comme équivalant à 1000 kilogrammes. Par ailleurs, le libellé du paragraphe 15(2) de la *Loi d'interprétation* est le suivant :

(2) Les dispositions définitives ou interprétatives d'un texte :

- a) n'ont d'application qu'à défaut d'indication contraire;
- b) s'appliquent, sauf indication contraire, aux autres textes portant sur un domaine identique. (mon soulignement)

Donc, dans la mesure où la *Loi sur les poids et mesures* définit déjà le terme « tonne métrique », la définition se trouvant au Barème n'est d'aucune utilité et devrait être abrogée. De plus, tous les articles du Barème devraient être revus de manière à ce qu'apparaisse uniquement le terme « tonne » dans la version anglaise et « tonne métrique » dans la version française, ce qui n'est pas le cas présentement.

## 3. Paragraphe 3(5)

J'aimerais tout d'abord revenir sur les points soulevés dans ma lettre du 28 octobre 2011. Dans un premier temps, j'ai mentionné l'absence de définition de « navire de cote arctique ». Le Barème renvoie maintenant correctement à la définition du *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires* pour définir ce type de navire. Toutefois, le renvoi à la norme administrative TP 12260 pour les



- 3 -




navires de type Canada est non conforme aux conventions de rédaction et ambigu. À première vue, il semble renvoyer au *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires*, alors que la référence vise plutôt une norme administrative. Plusieurs exemples dans le corpus législatif de renvois à une norme administrative, notamment dans le *Règlement sur le personnel maritime*, peuvent vous servir de guide sur la manière correcte de citer une telle norme. Par exemple, la définition de « programme de formation approuvé de cadets » est la suivante :

« programme de formation approuvé de cadets » Programme de formation en navigation ou en mécanique de marine, selon le brevet demandé ou l'emploi postulé, qui figure à la liste fournie dans la norme TP 10655 du ministère des Transports intitulée *Cours de formation approuvée. (approved cadet training program)*

Dans un deuxième temps, j'ai souligné la rédaction déficiente du passage suivant du paragraphe 3(5) : « le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions de ce paragraphe ». Ce passage était problématique puisque l'adjectif démonstratif « ce » renvoie au paragraphe 3(1) et que ce dernier n'offrait pas de mécanisme de réduction des droits. Le nouveau libellé ne vient aucunement régler le problème lorsqu'il énonce que « le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions du paragraphe suivant : », alors que la réduction est prévue à même le paragraphe 3(5). Pour être claire, pour rencontrer les exigences de base de rédaction législative le passage devrait se lire : « le droit établi au paragraphe (1) est réduit de la manière suivante : », avec un enjambement vers les alinéas adéquats, accompagné d'une formulation équivalente dans la version anglaise.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
pour Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



Fisheries and Oceans  
Canada

Pêches et Océans  
Canada



RECEIVED/REÇU

Your file Votre référence

FEB 06 2014

Our file Notre référence

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

FEB 03 2014

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous écris en réponse à vos lettres du 17 mai 2012 et du 24 septembre 2012 concernant le Barème des droits de services de déglacage de 1998. Je vais traiter vos questions dans l'ordre où vous les avez soulevées.

*Réponse à la lettre du 17 mai 2012*

**Objet : Barème des droits pour les services de déglacage (1998)**

La présente est une réponse provisoire à votre lettre du 17 mai 2012 qui portait sur le Barème de droits pour les services de déglacage. Pour faire suite à votre lettre et vous fournir une réponse complète, nous avons examiné l'information et consulté les autres secteurs du ministère. Plus précisément, nous conduisons un examen détaillé des conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada, dont la formulation pourrait être liée au barème des droits. Nous prévoyons être en mesure de vous fournir une réponse plus approfondie sous peu et nous remercions le Comité pour sa patience à cet égard.

*Réponse à la lettre du 24 septembre 2012*

**1. Article premier : Définition de « saison des glaces »**

Le Ministère accepte la recommandation du Comité et retirera la définition de « saison des glaces » du barème des droits à la prochaine occasion.

**2. Article premier : Définition de « tonne »**

Le Ministère accepte la recommandation du Comité et retirera la définition de « tonne » des versions française et anglaise du barème des droits à la prochaine occasion. Le Ministère mettra également à jour le barème des droits afin de veiller à ce que le terme « tonne » figure seulement dans la version anglaise et le terme « tonne métrique » seulement dans la version française.

.../2

Canada





- 2 -

**3. Paragraphe 3(5)**

Le Ministère accepte les recommandations du Comité et mettra à jour le paragraphe 3(5) à la prochaine occasion de la manière suivante :

(5) Lorsqu'un navire présente de la documentation au ministre démontrant qu'il est classé comme navire de cote arctique, conformément au *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires*, ou de type du Canada, conformément à la publication TP 12260 de Transport Canada intitulée *Normes équivalentes pour la construction de navires de la classe arctique*, ou d'un type international équivalent au type du Canada selon les prescriptions de l'annexe II, ou de toute autre classification reconnue que le ministre juge équivalente au type du Canada, le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions de ce paragraphe : [...]

Nous souhaitons que ces clarifications répondent à l'intégralité ou au moins à la plupart des préoccupations du Comité. Je reste à votre disposition pour discuter davantage de tout renseignement fourni dans la présente lettre.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 février 2015

Madame Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, poste 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : Modifications au barème des droits : Droits pour les services de  
déglaçage fournis par la Garde côtière canadienne

Je vous renvoie à votre lettre à M<sup>e</sup> Borkowski-Parent datée du 3 février 2014, concernant l'instrument susmentionné. Je regrette le retard mis à vous répondre et aimerais obtenir plus de renseignements sur la question qui suit.

Le libellé actuel de la version française du paragraphe 3(5) du barème des droits est le suivant : « le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions du paragraphe suivant : » (c'est moi qui souligne). Comme l'a fait observer M<sup>e</sup> Borkowski-Parent dans sa lettre du 24 septembre 2012, le passage souligné est incorrect, puisque les prescriptions touchant la réduction des droits figurent non pas dans le paragraphe suivant (le paragraphe 3(6)), mais bien dans le paragraphe 3(5) lui-même. Or, le libellé que vous proposez présente le même défaut que celui signalé par M<sup>e</sup> Borkowski-Parent dans sa lettre du 28 octobre 2011 relativement au libellé original du paragraphe 3(5). En effet, dans le passage « le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions de ce paragraphe : » (c'est moi qui souligne), les mots « ce paragraphe » renvoient au paragraphe 3(1). Cela étant, il serait possible d'éviter les deux inexactitudes grammaticales en modifiant ainsi le paragraphe 3(5) : « le droit établi au paragraphe (1) est réduit de la manière suivante : », de façon à renvoyer clairement à la partie suivante du paragraphe 3(5).

Le libellé que vous proposez pour le paragraphe 3(5), en particulier en ce qui concerne la désignation des documents administratifs, paraît satisfaisant par ailleurs.



- 2 -

J'attends avec intérêt vos observations sur ce qui précède et vous prie d'agréer,  
Madame, mes sincères salutations.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 29 mai 2015

Madame Cynthia Kirby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Madame,

Je vous renvoie à votre lettre du 3 février 2015 concernant le libellé du paragraphe 3(5) de la version française du barème des droits pour les services de déglacage de 1998.

Le Ministère accepte la recommandation du Comité et révisera ce paragraphe comme suit, une fois qu'auront été prises en compte toutes les observations du Comité au sujet du barème des droits pour les services de dragage d'entretien basé sur la jauge :

(5) Lorsqu'un navire présente de la documentation au ministre démontrant qu'il est classé comme navire de cote arctique, conformément au *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires*, ou de type du Canada, conformément à la publication TP 12260 de Transport Canada intitulée *Normes équivalentes pour la construction de navires de la classe arctique*, ou d'un type international équivalent au type du Canada selon les prescriptions de l'annexe II, ou de toute autre classification reconnue que le ministre juge équivalente au type du Canada, le droit établi au paragraphe (1) est réduit **de la manière suivante** : [...]

Nous osons croire que cette clarification règle à votre satisfaction la question du libellé de la version française de ce paragraphe. Je me tiens à votre disposition pour discuter de l'information présentée dans cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'assurance de ma considération distinguée.

La directrice,

Tiffany Caron  
Affaires législatives et réglementaires

## Appendix W



SOR/2014-210

REGULATIONS AMENDING THE VESSEL OPERATION RESTRICTION  
REGULATIONS

Canada Shipping Act, 2001

P.C. 2014-938

March 23, 2015

1. This instrument repeals item 5 of Part 5 of Schedule 7, resolving one of the points of drafting that had been raised in relation to the *Vessel Operation Restriction Regulations*, SOR/2008-120, as amended by SOR/2010-34 and SOR/2010-226 (before the Committee on Nov 21, 2013, June 12, 2014, and December 4, 2014).

2. Five new matters are raised in the attached correspondence.

CK/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 23, 2015

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2014-210, Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Subsections 11(3) and 12(1), French version

In both of these subsections, should the word “desquels” not instead be “duquel,” since the antecedent is singular (“une activité ou un événement sportif, récréatif ou public”)?

2. Section 16, table, items 23 and 24

These additions to the table to section 16 raise the question as to when it is considered “applicable” to include information about “Geographic location” in column 2 of the table. For example, it would seem that the applicable geographic location for item 24 would be Calgary, Alberta. Why is column 2 left blank in this instance but not in others, such as item 20 (“In the Halifax Regional Municipality”)?





- 2 -

3. Schedule 3, Part 5, item 125

It would seem that the coordinates for Rose Lake should be 46°20'56", 72°09'18" rather than 46°20'56", 71°09'18".

4. Schedule 6, Part 3, item 184, French version

The reference in the French version of this item to Grand lac Saint-François, "à 100 m ou moins de sa rive des trois îles" should instead refer to "à 100 m ou moins de la rive des trois îles."

5. Schedule 6, Part 3, item 185, English version

The coordinates 45°50'41" 71°08'50" are listed twice in the English version of this item.

Further, a colon is required after the words "the following coordinates." The same comment applies with respect to item 186.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mn



Transport Canada / Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

JUN 29 2015

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 06 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**Your File: SOR/2014-210, *Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations***

Thank you for your letter dated March 23, 2015 regarding the *Vessel Operation Restriction Regulations* as amended by SOR/2010-34, SOR/2010-226 and SOR/2014-210.

Your letter has been reviewed in detail and Transport Canada officials have provided the following comments in response to the points raised.

**1. Subsections 11(3) and 12(1), French version**

From a grammatical perspective, since “activité” and “événement” are distinct concepts, Transport Canada officials consider the plural form to be correct.

**2. Section 16, table, items 23 and 24**

A specific geographical location is included in column 2 of the table in Section 16 when there is a need to place geographical limits on the designated enforcement officers. Many jurisdictions don't need the limitation because their enforcement officers or police authorizations already have a limited geographical scope dictated by other statutes (e.g. *Ontario Police Services Act*, *British Columbia Park Act*).

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1106-04)



- 2 -

However, such is not always the case. For example, item 20, for the Nova Scotia Peace Officers and Special Constables, the enforcement authority is limited to the Halifax Regional Municipality. Therefore, a specific geographic limitation is necessary since normally designation as a Peace Officer in Nova Scotia grants the Officer the power to enforce their given authorities across the whole province.

**3. Schedule 3, Part 5, item 125**

Schedule 3, Part 5, item 125 will be amended to reflect the geographical coordinates 46°20'56", 72°09'18".

**4. Schedule 6, Part 3, item 184, French version**

Schedule 6, Part 3, item 184 in the French version will be amended to address the Committee's comments.

**5. Schedule 6, Part 3, item 185, English version**

Schedule 6, Part 3, items 185 and 186 of the English version will be amended to address the Committee's comments.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



July 21, 2015

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2014-210, Regulations Amending the Vessel Operation  
Restriction Regulations

I am in receipt of your letter of June 29, 2015, and would appreciate your further advice with respect to the following points before submitting the above-mentioned instrument to the Joint Committee.

1. Subsections 11(3) and 12(1), French version

In my original letter I had asked whether, in both of these subsections, the word “desquels” should instead be “duquel,” since the antecedent is singular (“une activité ou un événement sportif, récréatif ou public”). You responded that since “activité” and “événement” are distinct concepts, Transport Canada officials consider the plural form to be correct. If this is so, however, it would seem that the adjectives “sportif,” “récréatif” and “public” should also appear in their plural form since they relate back to the same phrase, “une activité ou un événement.”

2. Section 16, table, items 23 and 24

I had asked in my original letter about when it is considered “applicable” to include information about “Geographic location” in column 2 of the table. Your

- 2 -



response suggests that this depends on whether the geographic scope of the authority conferred on the particular person or class of persons under other enactments is appropriate for the purpose of enforcing these Regulations as well. You then provide as an example item 20 of the table, column 1 of which refers to "A peace officer or special constable appointed under the Nova Scotia *Police Act*, S.N.S. 2004, c. 31, who operates in the Halifax Regional Municipality in Nova Scotia." You indicate that designation as a Peace Officer in Nova Scotia normally grants the Officer enforcement powers across the whole province, and so column 2 specifies that the applicable geographic location is "In the Halifax Regional Municipality," which you indicate limits the enforcement authority with respect to these Regulations to that location for these persons.

This explanation gives rise to additional questions, however. First, it is not clear that this approach is applied consistently throughout the table. I note in particular item 14, column 1 of which refers to "A bylaw enforcement officer employed by the Town of Chestermere, in Alberta." Column 2, however, indicates that the applicable geographic location is "In Alberta." On the explanation provided in your letter, it would seem that the geographic scope conferred under other legislation was considered inappropriate for the purpose of these Regulations, and so column 2 modifies this geographic scope so that a bylaw enforcement officer employed by the Town of Chestermere is authorized to enforce the Regulations anywhere in Alberta. Is this what was intended?

In addition, it is unclear why the geographic scope of the authority conferred on a person under these Regulations would necessarily be the same as that conferred on that person for other purposes. In the absence of a provision stating this to be the case, the geographic scope of the authority to enforce the Regulations could instead be presumed to coincide with the geographic scope of the Regulations (i.e., nationally, unless otherwise specified). In any event, would it not be simpler and clearer to set out a geographic location for each item of the table?

Finally, with respect to points 3, 4 and 5, are you in a position to advise as to when it is expected that the promised amendments will be made?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

RECEIVED/REÇU

NOV 19 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

**Your File: SOR/2014-210, *Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations***

Thank you for your letter dated July 21, 2015 regarding the *Vessel Operation Restriction Regulations*, as amended by SOR/2010-34, SOR/2010-226, SOR/2014-210, SOR/2015-123 and SOR/2015-161.

Your letter has been reviewed in detail and Transport Canada officials have provided the following comments in response to the points raised.

**1. Subsection 11(3) and 12(1), French version**

Subsection 11(3) and 12(1) of the French version will be amended to address the Committee's comments.

**2. Section 16, table, items 23 and 24**

The table in Section 16 will be amended to address the Committee's comments and will include a geographic location in column 2 for each item listed in the table.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0088 (1106-04)



- 2 -

3. **Schedule 3, Part 5, item 125**
4. **Schedule 6, Part 3, item 184, French version**
5. **Schedule 6, Part 3, items 185-186, English version**

Transport Canada anticipates that these amendments will be published in the *Canada Gazette* by mid-2016.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe W



DORS/2014-210

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS VISANT  
L'UTILISATION DES BÂTIMENTS**

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

C.P. 2014-938

Le 23 mars 2015

1. Ce texte réglementaire vient abroger l'article 5 de la partie 5 de l'annexe 7, corrigeant ainsi l'un des problèmes de rédaction concernant le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments* (DORS/2008-120), tel que modifié par le DORS/2010-34 et le DORS/2010-226 (devant le Comité, les 21 novembre 2013, 12 juin 2014 et 4 décembre 2014).
2. Cinq nouvelles questions ont été soulevées dans la correspondance ci-jointe.

CK/mm





TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 mars 2015

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A ON5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2014-210, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions  
visant l'utilisation des bâtiments

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre à l'étude du Comité mixte. Je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre avis sur les éléments suivants :

1. Paragraphe 11(3) et 12(1) de la version française

Dans ces deux paragraphes, ne faudrait-il pas remplacer le mot « desquels » par « duquel » étant donné que l'antécédent est un nom au singulier (« une activité ou un événement sportif, récréatif ou public »)?

2. Article 16, tableau, articles 23 et 24

Ces ajouts au tableau de l'article 16 soulèvent la question de savoir quand on estime « applicable » d'inclure l'information sur le « lieu géographique » dans la colonne 2 du tableau. Par exemple, il semblerait que le lieu géographique applicable pour l'article 24 soit Calgary, en Alberta. Pourquoi y a-t-il des blancs laissés à certains endroits, dans la colonne 2, et pas à d'autres, comme c'est le cas pour l'article 20 (« Dans la municipalité régionale de Halifax »)?

3. Annexe 3, partie 5, article 125

Il semble que les coordonnées pour le Lac Rose soient 46° 20' 56", 72° 9' 18" et non 46° 20' 56", 71° 9' 18".



- 2 -

4. Annexe 6, partie 3, article 84 de la version française

La référence, dans la version française de cet article, au Grand lac Saint-François à « 100 m ou moins de sa rive des trois îles » devrait plutôt être « 100 m ou moins de la rive des trois îles ».

5. Annexe 6, partie 3, article 185 de la version anglaise

Les coordonnées 45° 50' 41" 71° 8' 50" apparaissent deux fois dans la version anglaise de cet article.

Qui plus est, il faut une colonne après les mots « the following coordinates ». Le même commentaire s'applique à l'article 186.

Dans l'attente de votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 29 juin 2015

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2014-210, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions  
visant l'utilisation des bâtiments

---

Je vous remercie de votre lettre du 23 mars 2015 concernant le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments* tel que modifié par les DORS/2010-34, DORS/2010-226 et DORS/2014-210.

Nous avons examiné son contenu dans le détail et voici les réponses des représentants de Transports Canada aux questions soulevées :

**1. Paragraphes 11(3) et 12(1) de la version française**

D'un point de vue grammatical, comme « activité » et « évènement » sont des concepts distincts, les responsables de Transports Canada considèrent que le pluriel est correct.

**2. Article 16, tableau, articles 23 et 24**

Un lieu géographique spécifique est mentionné dans la colonne 2 du tableau de l'article 16 lorsqu'il faut placer des limites géographiques pour les agents de l'autorité désignés. Dans beaucoup d'endroits, les limites ne sont pas nécessaires parce que les pouvoirs concernant leurs agents de l'autorité ou forces policières ont déjà une portée géographique limitée dictée par d'autres lois (comme la *Loi sur les services policiers de l'Ontario ou la British Columbia Park Act*).

Mais il n'en est pas toujours ainsi. Par exemple, à l'article 20, concernant les agents de la paix ou agents de police spéciaux de Nouvelle-Écosse, le pouvoir d'application se limite à la municipalité régionale de Halifax. Il est donc nécessaire

- 2 -



d'indiquer une limite géographique puisque la désignation normale d'agent de la paix en Nouvelle-Écosse autorise cet agent à exercer son pouvoir dans toute la province.

**3. Annexe 3, partie 5, article 125**

Les coordonnées géographiques de l'article 135 de la partie 5 de l'annexe 3 seront corrigées comme suit : 46° 20' 56", 72° 9' 18".

**4. Annexe 6, partie 3, article 184 de la version française**

La version française de l'article 184 de la partie 3 de l'annexe 6 sera modifiée pour tenir compte des observations du Comité.

**5. Annexe 6, partie 3, article 185 de la version anglaise**

La version anglaise des articles 185 et 186 de la partie 3 de l'annexe 6 sera modifiée pour tenir compte des observations du Comité.

En espérant que ce qui précède sera à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agrèer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 juillet 2015

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2014-210, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions  
visant l'utilisation des bâtiments

---

J'accuse réception de votre lettre du 29 juin 2015, et j'aimerais avoir votre avis au sujet des points suivants avant de soumettre le règlement cité en référence au Comité mixte.

1. Paragraphe 11(3) et 12(1) de la version française

Dans ma première lettre, je demandais si, dans ces deux paragraphes, il ne fallait pas remplacer le mot « desquels » par « duquel » étant donné que l'antécédent est un nom au singulier (« une activité ou un événement sportif, récréatif ou public ». Vous avez répondu que comme « activité » et « événement » sont des concepts distincts, les responsables de Transports Canada considèrent que le pluriel est correct. Dans ce cas, il faudrait que les adjectifs « sportif », « récréatif » et « public » soient aussi au pluriel, car ils se rapportent à « une activité ou un événement ».

2. Article 16, tableau, articles 23 et 24

Dans ma première lettre, je posais la question de savoir quand on estime « applicable » d'inclure l'information sur le « lieu géographique » dans la colonne 2 du tableau. D'après votre réponse, cela dépend si l'étendue géographique du pouvoir conféré à une personne ou à une catégorie de personnes dans d'autres textes vaut également pour l'application du présent Règlement. Vous donnez ensuite comme exemple l'article 20 du tableau, colonne 1, faisant référence à un « Agent de la paix ou agent de police spécial qui est nommé en vertu de la *Police Act*, S.N.S. 2004, ch. 31, de la Nouvelle-Écosse, et qui travaille dans la municipalité régionale de Halifax, en

- 2 -



Nouvelle-Écosse. » Vous indiquez que la désignation d'agent de la paix en Nouvelle-Écosse autorise normalement l'agent en question à exercer son pouvoir dans toute la province, pourtant, dans la colonne 2, il est précisé que le lieu géographique applicable est « la municipalité régionale de Halifax », dont vous dites qu'il limite le pouvoir de ces personnes d'exercer leur autorité en vertu de ce Règlement à ce secteur.

Cette explication soulève d'autres questions, cependant. Premièrement, il n'est pas clair que cette approche s'applique partout de la même manière dans le tableau. En effet, je remarque que l'article 14 de la colonne 1 fait référence à un « agent d'application des règlements employé par la Ville de Chestermere, en Alberta ». Or, dans la colonne 2, il est indiqué que le lieu géographique applicable est « en Alberta ». Selon l'explication que vous donnez dans votre lettre, il semble que l'étendue géographique du pouvoir conféré en vertu d'autres textes ne vaut pas pour l'application du présent Règlement, de sorte que la colonne 2 modifie cette étendue géographique pour que l'agent d'application des règlements employé par la Ville de Chestermere soit autorisé à faire appliquer le Règlement partout en Alberta. Était-ce cela l'intention?

Par ailleurs, on ne sait pas très bien pourquoi l'étendue géographique du pouvoir conféré à une personne en vertu de ce Règlement serait nécessairement la même que celle conférée à cette personne pour d'autres motifs. En l'absence d'une disposition indiquant que c'est le cas, on pourrait présumer que l'étendue géographique du pouvoir d'application du Règlement correspond à l'étendue géographique précisée dans le Règlement (c.-à-d. nationale, sauf indication contraire). Quoi qu'il en soit, ne serait-il pas plus simple et plus clair d'indiquer le lieu géographique pour chaque article cité dans le tableau?

Enfin, en ce qui concerne les points 3, 4 et 5, pourriez-vous nous dire quand les modifications promises seront apportées?

Dans l'attente de recevoir vos commentaires au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 19 novembre 2015

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2014-210, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions  
visant l'utilisation des bâtiments

---

Je vous remercie de votre lettre datée du 21 juillet 2015 concernant le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, tel que modifié par les DORS/2010-34, DORS/2010-226, DORS/2014-210, DORS/2015-123 et DORS/2015-161.

À la suite d'un examen détaillé de votre lettre, les responsables de Transports Canada ont formulé les commentaires suivants à l'égard des questions que vous avez soulevées :

**1. Paragraphes 11(3) et 12(1) de la version française**

Les paragraphes 11(3) et 12(1) de la version française seront modifiés pour tenir compte des observations du Comité.

**2. Article 16, tableau, articles 23 et 24**

Le tableau de l'article 16 sera modifié pour tenir compte des observations du Comité et indiquera, à la colonne 2, le lieu géographique pour chaque article cité dans le tableau.

**3. Annexe 3, partie 5, article 125**

**4. Annexe 6, partie 3, article 184 de la version française**

**5. Annexe 6, partie 3, articles 185 et 186 de la version anglaise**

- 2 -



Transports Canada prévoit que ces modifications seront publiées dans la *Gazette du Canada* d'ici la mi-2016.

En espérant le tout à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé  
Directeur général  
Secrétariat ministériel



## Appendix X

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

July 21, 2015

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2015-123, Regulations Amending the Vessel Operation  
Restriction Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it makes twelve of the amendments that had been promised in connection with the *Vessel Operation Restriction Regulations*, SOR/2008-120, as amended by SOR/2010-34 and SOR/2010-226. I would appreciate your advice with respect to the following points arising out of the amending regulations.

1. Schedule 1, Part 2, item 3

The first set of coordinates (42°03'30", 81°10'55") in column 2 of this item appears to be incorrect, in that it identifies a point in Lake Erie that is within the United States, rather than a point in the Thames River that is within the environs of the City of London.

2. Schedule 1, Part 2, item 19

There is a discrepancy between the English and French versions of the first set of coordinates in column 2 of this item.



3. Schedule 2, Part 3, item 9

The coordinates provided in column 2 for the Specific Location of Chalk Lake appear to be incorrect. In fact, they appear to be the coordinates for Doctor Lake (item 11).

4. Schedule 2, Part 3, item 14

There is a discrepancy between the English and French versions of the coordinates set out in column 2 of this item.

5. Schedule 2, Part 6, item 36

There is a discrepancy between the English and French versions of the coordinates set out in column 3 of this item.

6. Schedule 3, Part 5, item 176

It would seem that the coordinates for this lake should be  $46^{\circ}27'39''$  rather than  $45^{\circ}27'39''$ .

7. Schedule 4, Part 3, item 2

There is a discrepancy between the English and French versions of the coordinates set out in column 2 of this item.

8. Schedule 5, Part 3, item 3 under the heading "Chatham Area"

Column 1 of this item describes the applicable waters as "The Johnston Channel from its junction with the Channel Ecarté to  $42^{\circ}34'$ ." The Specific Location identified in Column 2 is  $42^{\circ}34'56''$   $82^{\circ}26'46''$  to  $42^{\circ}28'34''$   $82^{\circ}31'38''$ . The first set of coordinates appears to be the junction of the Johnston Channel with the Channel Ecarté, in which case the junction with the Channel Ecarté and  $42^{\circ}34'$  are the same point, despite the description in Column 1. The second set of coordinates appears to be the junction of the Johnston Channel with Lake St. Clair. If this is correct, the description in Column 1 should instead refer to "The Johnston Channel from its junction with the Channel Ecarté to its junction with Lake St. Clair."

9. Schedule 5, Part 3, item 6 under the heading "Kingston-Cornwall Area"

There is a discrepancy between the English and French versions of the first set of coordinates set out in column 2 of this item.

10. Schedule 5, Part 3, item 27 under the heading "Muskoka-Parry Sound Area"

Column 1 of this item describes the applicable waters as: "That part of Hassard Lake and Perry Lake from 400 m north of the highway bridge to 800 m south of the

- 3 -

bridge within the Town of Kearney, as described in column 2.” The coordinates set out in column 2 do not seem to match this description, however, since neither describes a point on either lake.

11. Schedule 5, Part 3, item 6 under the heading “Haliburton Area”

The first set of coordinates in column 2 does not appear to be correct, since it does not identify the point on the Gull River at the bridge on King’s Highway 35 in Minden Hills Township. It would seem that this item should refer to  $44^{\circ}56'30''$ , rather than  $45^{\circ}56'30''$ .

12. Schedule 5, Part 3, item 5 under the heading “Lindsay-Peterborough Area”

The coordinates in both columns 2 and 3 do not appear to be correct, since neither identifies a point in Pigeon Lake.

13. Schedule 5, Part 3, item 1 under the heading “Sudbury Area”

There is a discrepancy between the English and French versions of the first set of coordinates set out in column 2 of this item.

14. Schedule 6, Part 2, item 4 under the heading “Trent-Severn Waterway”

The first set of coordinates in column 2 does not appear to be correct, since it does not identify a point on the Trent-Severn Waterway. This item should perhaps refer to  $44^{\circ}11'52''$ , rather than  $49^{\circ}11'52''$ .

15. Schedule 6, Part 2, item 5 under the heading “Trent-Severn Waterway”

The second set of coordinates in column 2 does not appear to be correct, as it identifies a point on the land rather than on the waterway.

16. Schedule 6, Part 2, item 3 under the heading “Georgian Bay Area”

The description for this item in column 1 states: “That part of Georgian Bay known as the South Channel, between Parry Island and Rose Point, extending northeasterly 130 m and southwesterly 120 m from the centre line of the Wasauksing swing bridge.” The first set of coordinates set out in column 2 does not seem to match this description, since it appears to be southeast rather than northeast of the Wasauksing swing bridge.

17. Schedule 6, Part 2, item 1 under the heading “Haliburton Area”

The description for this item in column 1 states: “That part of the Head River between Head Lake and Fishog Lake, City of Kawartha Lakes, located as set out in column 2.” The first set of coordinates in column 2 does not match this description

- 4 -



since it does not identify a part of Head river between Head Lake and Fishog Lake. This item should perhaps refer to  $44^{\circ}45'22''$ , rather than  $45^{\circ}45'22''$ .

18. Schedule 6, Part 2, item 3 under the heading "Haliburton Area"

The description for this item in column 1 states: "That part of the Redstone River between Pelaw Lake and Little Redstone Lake, in the united townships of Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre and Clyde, Haliburton County, located as set out in column 2." The first set of coordinates in column 2, however, identifies a point in the middle of Redstone Lake, rather than a part of the Redstone River between Pelaw Lake and Little Redstone Lake.

19. Schedule 6, Part 2, item 5 under the heading "Toronto Area"

The first set of coordinates in column 2 appears to be incorrect, since it does not identify a point on the Credit River. This item should perhaps refer to  $43^{\circ}32'51''$ , rather than  $45^{\circ}32'51''$ .

20. Schedule 6, Part 2, item 1 under the heading "Lake Simcoe and Surrounding Area"

There is a discrepancy between the English and French versions of the coordinates set out in column 3 of this item.

21. Schedule 6, Part 3, item 145

The heading provided in the amending regulations for column 2 of the French version is "Endroit précis." This should instead be "Nom local," since that is the heading used in the *Vessel Operation Restriction Regulations*. In addition, the local name provided in the English version is "Le passage entre lac Dasserat et lac Desvaux," while the local name provided in the French version is "Le passage entre les lacs Dasserat et Desvaux." There would seem to be little reason for the local name to differ between the French and English versions of this item, since both are in French.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 22 2015

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 30 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**Your File: SOR/2015-123, Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations**

Thank you for your letter dated July 21, 2015, regarding the *Vessel Operation Restriction Regulations*, as amended by SOR/2010-34, SOR/2010-226, SOR/2014-210, SOR/2015-123 and SOR/2015-161.

Your letter has been reviewed in detail and Transport Canada officials have provided the following comments in response to the points raised.

**1. Schedule 1, Part 2, item 3**

Schedule 1, Part 2, item 3 will be amended to reflect the geographical coordinates of 43°02'30", 81°10'55" to 42°58'07", 81°09'00" to 42°54'21", 81°25'28" in column 2.

**2. Schedule 1, Part 2, item 19**

Schedule 1, Part 2, item 19 will be amended to ensure consistency between the French and English versions in column 2.

**3. Schedule 2, Part 3, item 9**

Schedule 2, Part 3, item 9 will be amended to reflect the geographical coordinates of 44°01'23", 79°02'43" in column 2.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1106-04)



- 2 -

**4. Schedule 2, Part 3, item 14**

Schedule 2, Part 3, item 14 will be amended to ensure consistency between the French and English versions in column 2.

**5. Schedule 2, Part 6, item 36**

Schedule 2, Part 6, item 36 will be amended to ensure consistency between the French and English versions in column 3.

**6. Schedule 3, Part 5, item 176**

Schedule 3, Part 5, item 176 will be amended to reflect the geographical coordinates of 46°27'39", 73°11'10" in column 2.

**7. Schedule 4, Part 3, item 2**

Schedule 4, Part 3, item 2 will be amended to ensure consistency between the French and English versions in column 2.

**8. Schedule 5, Part 3, item 3 under the heading "Chatham Area"**

Schedule 5, Part 3 item 3 under the heading "Chatham Area" will be amended to address your comments.

**9. Schedule 5, Part 3, item 6 under the heading "Kingston-Cornwall Area"**

Schedule 5, Part 3, item 6 under the heading "Kingston-Cornwall Area" will be amended to ensure consistency between the English and French versions in column 2.

**10. Schedule 5, Part 3, item 27 under the heading "Muskoka-Parry Sound Area"**

Schedule 5, Part 3, item 27 under the heading "Muskoka-Parry Sound Area" will be amended to reflect the geographical coordinates of 45°33'39", 79°13'25" to 45°33'04", 79°13'37" in column 2.

**11. Schedule 5, Part 3, item 6 under the heading "Haliburton Area"**

Schedule 5, Part 3, item 6 under the heading "Haliburton Area" will be amended to reflect the geographical coordinates of 44°56'30", 78°42'48" to 44°53'13", 78°45'21" in column 2.

.../3



- 3 -

**12. Schedule 5, Part 3, item 5 under the heading “Lindsay-Peterborough Area”**

Schedule 5, Part 3, item 5 under the heading “Lindsay-Peterborough Area” will be amended to reflect the geographical coordinates 44°28'18", 78°29'42" in column 2 and 44°47', 78°49' in column 3.

**13. Schedule 5, Part 3, item 1 under the heading “Sudbury Area”**

Schedule 5, Part 3, item 1 under the heading “Sudbury Area” will be amended to ensure consistency between the French and English versions in column 2.

**14. Schedule 6, Part 2, item 4 under the heading “Trent-Severn Waterway”**

Schedule 6, Part 2, item 4 under the heading “Trent-Severn Waterway” will be amended to reflect the correct geographical coordinates 44°11'52", 77°35'28" to 44°12'31", 77°35'37" in column 2.

**15. Schedule 6, Part 2, item 5 under the heading “Trent-Severn Waterway”**

Schedule 6, Part 2, item 5 under the heading “Trent-Severn Waterway” will be amended to reflect the geographical coordinates 44°16'09", 77°34'39" to 44°15'52", 77°36'21" in column 2.

**16. Schedule 6, Part 2, item 3 under the heading “Georgian Bay Area”**

Schedule 6, Part 2, item 3 under the heading “Georgian Bay Area” will be amended to reflect the geographical coordinates 45°18'59", 80°02'32" to 45°18'52", 80°02'42" in column 2.

**17. Schedule 6, Part 2, item 1 under the heading “Haliburton Area”**

Schedule 6, Part 2, item 1 under the heading “Haliburton Area” will be amended to reflect the geographical coordinates 44°45'22", 78°53'39" to 44°46'25", 78°52'55" in column 2.

**18. Schedule 6, Part 2, item 3 under the heading “Haliburton Area”**

Schedule 6, Part 2, item 3 under the heading “Haliburton Area” will be amended to reflect the geographical coordinates 45°13'02", 78°32'36" to 45°12'48", 78°33'29" in column 2.

.../4



- 4 -

**19. Schedule 6, Part 2 item 5 under the heading "Toronto Area"**

Schedule 6, Part 2 item 5 under the heading "Toronto Area" will be amended to reflect the geographical coordinates 43°32'52", 79°34'51" to 43°33'24", 79°36'35" in column 2.

**20. Schedule 6, Part 2, item 1 under the heading "Lake Simcoe and Surrounding Area"**

Schedule 6, Part 2 item 1 under the heading "Lake Simcoe and Surrounding Area" will be amended in both the English and French versions to reflect the correct geographical coordinates of 44°25'25", 79°22'16" in column 3.

**21. Schedule 6, Part 3, item 145**

The Department concurs with your findings that the heading used in the amending regulations for column 2 of the French version was incorrectly depicted in the *Canada Gazette*. This however does not affect the heading in the *Vessel Operation Restriction Regulations*. In addition, Schedule 6, Part 3, item 145 will be amended to ensure consistency between the French and English versions in column 2.

I trust that you will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat



## Annexe X

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 juillet 2015

M. Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel  
a/s de XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-123, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions  
visant l'utilisation des bâtiments

---

J'ai examiné le document susmentionné avant de le présenter au Comité mixte. Je remarque que douze des modifications promises relativement au *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, DORS/2008-120, modifié par DORS/2010-34 et DORS/2010-226 ont été apportées. Je vous saurais gré de m'informer d'où en sont les points suivants découlant du règlement rectificatif.

1. Annexe 1, partie 2, article 3

La première série de coordonnées (42°03'30", 81°10'55") dans la colonne 2 de cet article ne semble pas correcte puisqu'elle identifie un point dans le lac Érié aux États-Unis au lieu d'un point dans la Thames dans les environs de la ville de London.

2. Annexe 1, partie 2, article 19

La première série de coordonnées inscrite dans la colonne 2 de cet article n'est pas la même dans la version anglaise et la version française.

3. Annexe 2, partie 3, article 9

Les coordonnées inscrites dans la colonne 2 définissant l'endroit précis où se situe le lac Chalk ne paraissent pas correctes. Elles semblent en fait être les coordonnées du lac Doctor (article 11).



4. Annexe 2, partie 3, article 14

Les coordonnées inscrites dans la colonne 2 de cet article ne sont pas les mêmes dans la version anglaise et la version française.

5. Annexe 2, partie 6, article 36

Les coordonnées inscrites dans la colonne 3 de cet article ne sont pas les mêmes dans la version anglaise et la version française.

6. Annexe 3, partie 5, article 176

Il semble que les coordonnées de ce lac soient  $46^{\circ}27'39''$  et non  $45^{\circ}27'39''$ .

7. Annexe 4, partie 3, article 2,

Les coordonnées inscrites dans la colonne 2 de cet article ne sont pas les mêmes dans la version anglaise et la version française.

8. Annexe 5, partie 3, article 3 sous l'intertitre « Région de Chatham »

La colonne 1 de cet article décrit les eaux visées comme étant « le chenal Johnston, du point où il conflue avec le chenal Ecarté jusqu'à  $42^{\circ}34'$ . » L'endroit précis identifié dans la colonne 2 s'étend de  $42^{\circ}34'56''$   $82^{\circ}26'46''$  jusqu'à  $42^{\circ}28'34''$   $82^{\circ}31'38''$ . La première série de coordonnées semble correspondre à l'endroit où les chenaux Johnston et Ecarté se rejoignent et dans ce cas, ce lieu de confluence et le point  $42^{\circ}34'$  sont un seul et même point en dépit de la description de la colonne 1. La seconde série de coordonnées semble correspondre à l'endroit où le chenal Ecarté se jette dans le lac Sainte-Claire. Si c'est exact, la colonne 1 devrait en fait faire référence au « chenal Johnston de sa jonction avec le chenal Ecarté jusqu'à sa jonction avec le lac Sainte-Claire ».

9. Annexe 5, partie 3, article 6 sous l'intertitre « Région de Kingston-Cornwall »

La première série de coordonnées inscrite dans la colonne 2 de cet article n'est pas la même dans la version anglaise et la version française.

10. Annexe 5, partie 3, article 27 sous l'intertitre « Région de Muskoka-Parry Sound »

La colonne 1 décrit les eaux visées comme étant « la partie du lac Hassard et du lac Perry à partir de 400 m au nord du pont de l'autoroute jusqu'à 800 m au sud du pont dans la ville de Kearney, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 ». Les coordonnées inscrites dans la colonne 2 ne semblent cependant pas répondre à cette description puisque aucune d'entre elles ne renvoie à un point situé dans un des deux lacs.



11. Annexe 5, partie 3, article 6 sous l'intertitre « Région de Haliburton »

La première série de coordonnées dans la colonne 2 ne semble pas correcte étant donné qu'elle ne correspond pas au point sur la rivière Gull situé au niveau du pont sur l'autoroute 35 dans le comté de Minden Hills. Cet article devrait correspondre à  $44^{\circ}56'30''$  plutôt qu'à  $45^{\circ}56'30''$ .

12. Annexe 5, partie 3, article 5 sous l'intertitre « Région de Lindsay-Peterborough »

Les coordonnées dans les colonnes 2 et 3 ne semblent pas être correctes étant donné qu'aucune d'entre elles n'identifie un point dans le lac Pigeon.

13. Annexe 5, partie 3, article 1 sous l'intertitre « Région de Sudbury »

La première série de coordonnées inscrite dans la colonne 2 de cet article n'est pas la même dans la version anglaise et la version française.

14. Annexe 6, partie 2, article 4 sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn »

La première série de coordonnées dans la colonne 2 ne semble pas être correcte étant donné qu'elle ne correspond pas à un point sur la voie navigable Trent-Severn. Cet article devrait peut-être renvoyer à  $44^{\circ}11'52''$  plutôt qu'à  $49^{\circ}11'52''$ .

15. Annexe 6, partie 2, article 5 sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn »

La seconde série de coordonnées dans la colonne 2 ne semble pas être correcte étant donné qu'elle identifie un point sur la terre ferme et non sur la voie navigable.

16. Annexe 6, partie 2, article 3 sous l'intertitre « Région de la baie Georgienne »

Cet article est décrit ainsi dans la colonne 1 : « [...] partie de la baie Georgienne connue sous le nom de South Channel, entre l'île Parry et la pointe Rose, s'étendant vers le nord-est sur 130 m et vers le sud-ouest sur 120 m depuis l'axe du pont tournant de Wasauksing ». La première série de coordonnées dans la colonne 2 ne semble pas correspondre à cette description étant donné que ces coordonnées sont situées au sud-est et non au nord-est du pont tournant de Wasauksing.

17. Annexe 6, partie 2, article 1 sous l'intertitre « Région de Haliburton »

Selon la description de cet article dans la colonne 1 : « [...] partie de la rivière Head comprise entre les lacs Head et Fishog, ville de Kawartha Lakes, comté de Victoria, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 ». La première série de coordonnées dans la colonne 2 ne semble pas correspondre à cette description étant donné qu'elle

- 4 -



n'identifie pas une partie de la rivière Head entre les lacs Head et Fishog. Cet article devrait peut-être renvoyer à 44°45'22" plutôt qu'à 45°45'22".

18. Annexe 6, partie 2, article 3 sous l'intertitre « Région de Haliburton »

Cet article est décrit ainsi dans la colonne 1 : « [...] partie de la rivière Redstone comprise entre les lacs Pelaw et Little Redstone, dans les cantons unis de Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre et Clyde, comté de Haliburton, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 ». Mais, la première série de coordonnées dans la colonne 2 identifie un point au milieu du lac Redstone et non une partie de la rivière Redstone entre les lacs Pelaw et Little Redstone.

19. Annexe 6, partie 2, article 5 sous l'intertitre « Région de Toronto »

La première série de coordonnées dans la colonne 2 ne semble pas être correcte étant donné qu'elle ne correspond pas à un point sur la rivière Credit. Cet article devrait peut-être renvoyer à 43°32'51" plutôt qu'à 45°32'51".

20. Annexe 6, partie 2, article 1 sous l'intertitre « Lac Simcoe et les régions avoisinantes »

Les coordonnées inscrites dans la colonne 3 de cet article ne sont pas les mêmes dans la version anglaise et la version française.

21. Annexe 6, partie 3, article 145

L'intertitre de la colonne 2 dans la version française du Règlement correctif devrait être « Nom local » et non « Endroit précis » puisqu'il s'agit de l'intertitre utilisé dans le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*. Qui plus est, le nom local dans la version anglaise est « le passage entre lac Dasserat et lac Desvaux » (« the narrows between Dasserat and Desvaux Lakes » en anglais), alors que le nom local donné dans la version française est « le passage entre les lacs Dasserat et Desvaux ». Nul besoin d'avoir un nom local différent dans les versions anglaise et française de cet article puisqu'il est en français dans les deux.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués

Cynthia Kirby  
Conseillère juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 octobre 2015

M<sup>me</sup> Cynthia Kirby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2015-123, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions  
visant l'utilisation des bâtiments

---

Je vous remercie de votre lettre en date du 21 juillet 2015 relative *au Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, modifié par les DORS/2010-34, DORS/2010-226, DORS/2014-210, DORS/2015-123 et DORS/2015-161.

À la suite de l'examen détaillé de votre lettre, les responsables de Transports Canada ont formulé les commentaires suivants en réponse aux questions soulevées.

1. Annexe 1, partie 2, article 3

L'article 3 de la partie 2 de l'annexe 1 sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : de 43°02'30", 81°10'55" à 42°58'07", 81°09'00" à 42°54'21", 81°25'28".

2. Annexe 1, partie 2, article 19

L'article 19 de la partie 2 de l'annexe 1 sera modifié de manière à assurer l'uniformité des versions française et anglaise dans la colonne 2.

3. Annexe 2, partie 3, article 9

L'article 9 de la partie 3 de l'annexe 2 sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les coordonnées géographiques suivantes : 44°01'23", 79°02'43".

4. Annexe 2, partie 3, article 14

L'article 14 de la partie 3 de l'annexe 2 sera modifié de manière à assurer l'uniformité des versions française et anglaise dans la colonne 2.



5. Annexe 2, partie 6, article 36

L'article 36 de la partie 6 de l'annexe 2 sera modifié de manière à assurer l'uniformité des versions française et anglaise dans la colonne 3.

6. Annexe 3, partie 5, article 176

L'article 176 de la partie 5 de l'annexe 3 sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les coordonnées géographiques suivantes : 46°27'39" ,73°11'10".

7. Annexe 4, partie 3, article 2

L'article 2 de la partie 3 de l'annexe 4 sera modifié de manière à assurer l'uniformité des versions française et anglaise dans la colonne 2.

8. Annexe 5, partie 3, article 3 sous l'intertitre « Région de Chatham »

L'article 3 de la partie 3 de l'annexe 5 sous l'intertitre « Région de Chatham » sera modifié pour faire suite à vos commentaires.

9. Annexe 5, partie 3, article 6 sous l'intertitre « Région de Kingston-Cornwall »

L'article 6 de la partie 3 de l'annexe 5 sous l'intertitre « Région de Kingston-Cornwall » sera modifié de manière à assurer l'uniformité des versions française et anglaise dans la colonne 2.

10. Annexe 5, partie 3, article 27 sous l'intertitre « Région de Muskoka-Parry Sound »

L'article 27 de la partie 3 de l'annexe 5 sous l'intertitre « Région de Muskoka-Parry Sound » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : de 45°33'39", 79°13'25" à 45°33'04", 79°13'37".

11. Annexe 5, partie 3, article 6 sous l'intertitre « Région de Haliburton »

L'article 6 de la partie 3 de l'annexe 5 sous l'intertitre « Région de Haliburton » sera modifié de manière à indiquer les changements de coordonnées géographiques suivants dans la colonne 2 : de 44°56'30", 78°42'48" à 44°53'13", 78°45'21".

12. Annexe 5, partie 3, article 5 sous l'intertitre « Région de Lindsay-Peterborough »

L'article 5 de la partie 3 de l'annexe 5 sous l'intertitre « Région de Lindsay-Peterborough » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les coordonnées géographiques suivantes : 44°28'18", 78°29'42" et 44°47', 78°49' dans la colonne 3.



13. Annexe 5, partie 3, article 1 sous l'intertitre « Région de Sudbury »

L'article 1 de la partie 3 de l'annexe 5 sous l'intertitre « Région de Sudbury » sera modifié de manière à assurer l'uniformité des versions française et anglaise dans la colonne 2.

14. Annexe 6, partie 2, article 4 sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn »

L'article 4 de la partie 2 de l'annexe 6 sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : 44°11'52", 77°35'28" à 44°12'31", 77°35'37".

15. Annexe 6, partie 2, article 5 sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn »

L'article 5 de la partie 2 de l'annexe 6 sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : 44°16'09", 77°34'39" à 44°15'52", 77°36'21".

16. Annexe 6, partie 2, article 3 sous l'intertitre « Région de la baie Georgienne »

L'article 3 de la partie 2 de l'annexe 6 sous l'intertitre « Région de la baie Georgienne » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : 45°18'59", 80°02'32" à 45°18'52", 80°02'42".

17. Annexe 6, partie 2, article 1 sous l'intertitre « Région de Haliburton »

L'article 1 de la partie 2 de l'annexe 6 sous l'intertitre « Région de Haliburton » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : 44°45'22", 78°53'39" à 44°46'25", 78°52'55".

18. Annexe 6, partie 2, article 3 sous l'intertitre « Région de Haliburton »

L'article 3 de la partie 2 de l'annexe 6 sous l'intertitre « Région de Haliburton » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : 45°13'02", 78°32'36" à 45°12'48", 78°33'29".

19. Annexe 6, partie 2, article 5 sous l'intertitre « Région de Toronto »

L'article 5 de la partie 2 de l'annexe 6 sous l'intertitre « Région de Toronto » sera modifié de manière à indiquer dans la colonne 2 les changements de coordonnées géographiques suivants : 43°32'52", 79°34'51" à 43°33'24", 79°36'35".

- 4 -



20. Annexe 6, partie 2, article 1 sous l'intertitre «Lac Simcoe et les régions avoisinantes»

L'article 1 de la partie 2 de l'annexe 6 sous l'intertitre «Lac Simcoe et les régions avoisinantes» sera modifié dans les versions anglaise et française de manière à indiquer dans la colonne 3 les coordonnées géographiques suivantes : 44°25'25", 79°22'16".

21. Annexe 6, partie 3, article 145

Le Ministère convient avec vous que l'intertitre utilisé dans la colonne 2 de la version française du Règlement correctif n'a pas été correctement reproduit dans la *Gazette du Canada*. Cela n'a cependant pas de conséquences sur l'intertitre du *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*. Ajoutons que l'article 145 de la partie 3 de l'annexe 6 sera modifié de manière à assurer l'uniformité des versions française et anglaise dans la colonne 2.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Simon Dubé  
Directeur général  
Secrétariat ministériel



## Appendix Y

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



April 15, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
960 Carling Ave, Building 59  
OTTAWA, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2008-12, Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching  
Egg and Chick Licensing Regulations  
Your Files: 120-S2, 1270-5

This instrument was again before the Joint Committee at its meeting of April 10, 2014. At that time, members considered your letter of April 5, 2013, which described progress towards completing amendments to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, after which the promised amendment to these Regulations will proceed. I was instructed by the Committee to seek your advice as to current progress in this regard.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

c.c.: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1270-5

September 22, 2014

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 25 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ref.: SOR/2008-12 *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg  
and Chick Licensing Regulations*

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of August 20, 2014 regarding the above mentioned file.

In December 2013, the Canadian Hatching Egg Producers amended its *Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Licensing Regulations*, but article 3.1(2) was omitted.

We have communicated with the Canadian Hatching Egg Producers and have brought this issue to their attention. Accordingly, the amendment you requested has been initiated and will be sent to the Regulations Section of Justice Canada for examination and stamping and will be finalised accordingly.

We will continue to inform you of any new developments on this file.

If you require additional information, please do not hesitate to contact either Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamaillard ([marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin  
Chairman

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food

Canada



Farm Products Council  
of Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1270-5

November 26, 2014

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
DEC 02 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ref.: SOR/2008-12 *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg  
and Chick Licensing Regulations*

Dear Mr. Abel:

As a follow-up to our letter of September 22, 2014 concerning article 3.1 (2), we would like to inform you that the Regulations Section of Justice Canada has determined that the amendment requested in this article is appropriate for an administrative amendment.

As such, Justice Canada Legislative Revision section has informed our administration that there is no need for the Agency to make an Order to correct the French version considering that they have made the change to the French version on the Justice Laws' website.

If you require additional information, please do not hesitate to contact either Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamailard ([marc.chamailard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamailard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin  
Chairman

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

## Annexe Y

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 avril 2014

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
960, avenue Carling, édifice 59  
OTTAWA (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-12, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis  
visant les œufs d'incubation de poulet de chair et les  
poussins du Canada

V/Réf.: 120-S2, 1270-5

---

Le Comité mixte s'est une nouvelle fois penché sur le présent *Règlement* lors de sa réunion du 10 avril 2014. À cette occasion, ses membres ont pris connaissance de votre lettre du 5 avril 2013 dans laquelle vous parliez des progrès accomplis concernant les modifications à apporter à la *Proclamation visant les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* à la suite desquelles les modifications promises dans le cas du présent *Règlement* seront effectuées. On m'a chargé de vous demander où ces modifications en étaient.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

c.c. M<sup>me</sup> Suzanne Vinet, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Nos dossiers : 102-S2, 1270-5

Le 22 septembre 2014

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Réf.: DORS/2008-12, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les œufs d'incubation de poulet de chair et les poussins du Canada

---

Je vous remercie de votre lettre en date du 20 août 2014 relative au dossier susmentionné.

En décembre 2013, les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada ont modifié le *Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les œufs d'incubation de poulet de chair et les poussins du Canada*, mais ont laissé de côté le paragraphe 3.1(2).

Nous avons joint l'organisation et avons porté ce problème à son attention. La modification demandée est en cours et sera envoyée à la Section de la réglementation du ministère de la Justice en vue de son examen et de son estampillage.

Nous vous tiendrons au courant de l'avancement de ce dossier.

Pour obtenir plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc](mailto:pierre.bigras@agr.gc)), au 613-759-1712 ou Marc Chamailard ([marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca)), au 613-759-1706.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin  
Président

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Nos dossiers : 102-S2, 1270-5

Le 26 novembre 2014

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa, (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Réf.: DORS/2008-12, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant  
les œufs d'incubation de poulet de chair et les poussins du  
Canada

---

La présente fait suite à notre lettre du 22 septembre 2014 relative au paragraphe 3.1(2). La Section de la réglementation du ministère de la Justice a conclu qu'une modification administrative était tout à fait adéquate.

Ainsi, les Services de révision législative de Justice Canada nous ont informés que l'organisation des producteurs n'avait pas besoin de prendre une ordonnance pour corriger la version française puisqu'ils ont rectifié la version française publiée sur le site Web de la législation (Justice).

Pour obtenir plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc](mailto:pierre.bigras@agr.gc)), au 613-759-1712 ou Marc Chamaillard ([marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca)), au 613-759-1706.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin  
Président

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

## Appendix Z



26.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

July 7, 2015

**ACTION TAKEN****FILE:**

SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery Regulations, 1987

**ISSUE:**

An amendment that resolves the Committee's concern has now been made.

**SUMMARY:**

The Committee had expressed concern about the scope of the discretion conferred on the provincial Minister in one provision of these Regulations. The Department has now repealed this provision.

**BACKGROUND:**

Subsection 16(2.1) of the Regulations stated that the provincial Minister may authorize a person to do certain things if the person establishes that he or she has met the enumerated criteria. The Department was asked why the Minister would have the discretion to refuse this authorization when all the criteria are met. It was suggested to the Department, in essence, that the word "may" should be amended to "shall" since the Regulations as drafted could result in arbitrary treatment if some persons who satisfy the criteria are granted authorization and others are not.

The Department consistently disagreed that the provision needed amending, but indicated in a 2013 letter that, subsequent to recent amendments to the *Fisheries Act*, regulations concerning invasive species that would apply nationally were being developed that would obviate the need for the provision in question. The *Aquatic Invasive Species Regulations*, SOR/2015-121, have now come into force, and subsection 31(2) of those regulations repeals subsection 16(2.1) of the *Manitoba Fishery Regulations, 1987*.

CK/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 2, 2015

Ms. Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 14E-241  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery  
Regulations, 1987

With respect to the above-mentioned instrument, I note that subsection 27(3) of the proposed *Aquatic Invasive Species Regulations*, published in Part I of the *Canada Gazette* on December 6, 2014, would repeal subsection 16(2.1) of the *Manitoba Fishery Regulations, 1987*. Are you now in a position to advise as to when it is expected this amendment will be made?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mn



Fisheries and Oceans  
CanadaPêches et Océans  
Canada

JUN 29 2015

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence


Mrs. Cynthia Kirby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mrs. Kirby:

Thank you for your letter of June 2, 2015.

I am happy to inform you that the consequential amendments referenced in your letter were made upon the registration and entry into force of the *Aquatic Invasive Species Regulations* (the Regulations). The Regulations were registered on May 29, 2015 (SOR/2015-121).

Yours Sincerely,

 Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs

RECEIVED/REÇU  
JUL 06 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada



## Annexe Z

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 7 juillet 2015

**CORRECTION APPORTÉE****DOSSIER:**

DORS/2008-278, Règlement modifiant le Règlement de pêche du Manitoba de 1987

**QUESTION:**

Une modification a maintenant été apportée, en réponse aux préoccupations du Comité.

**RÉSUMÉ:**

Le Comité s'était inquiété de la portée du pouvoir discrétionnaire accordé au ministre provincial dans l'une des dispositions de ce Règlement. Le Ministère a maintenant abrogé cette disposition.

**CONTEXTE:**

Selon le paragraphe 16(2.1) du Règlement, le ministre provincial peut autoriser une personne à faire certaines choses si ladite personne remplit les conditions requises. Le Comité a demandé au Ministre quelles raisons il pourrait avoir de refuser de donner cette autorisation à une personne remplissant toutes les conditions. Il a été suggéré au Ministre de remplacer dans la version anglaise le mot « may » par le mot « shall » parce que, en raison du libellé actuel, certaines personnes en tout point qualifiées pourraient se voir refuser l'autorisation de manière arbitraire.

Le Ministère n'a cessé de répéter que la disposition concernée n'a pas besoin d'être modifiée. Cependant, il a indiqué dans une lettre, en 2013, qu'en raison des récentes modifications apportées à la *Loi sur les pêches*, un règlement sur les espèces envahissantes applicable sur l'ensemble du territoire national était en cours d'élaboration et rendrait cette disposition inutile. Le paragraphe 31(2) du *Règlement sur les espèces aquatiques envahissantes* DORS/2015-121 maintenant en vigueur abroge le paragraphe 16(2.1) du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*.

CK/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 juin 2015

Madame Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, Station 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-278, Règlement modifiant le Règlement de pêche du  
Manitoba de 1987

---

En ce qui concerne le texte réglementaire susmentionné, je note que le paragraphe 27(3) du *Règlement sur les espèces aquatiques envahissantes* proposé, publié le 6 décembre 2014 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, abrogerait le paragraphe 16(2.1) du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*. Êtes-vous maintenant en mesure de nous dire quand cette modification sera faite?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sincères salutations.

Cynthia Kirby  
Conseillère juridique

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 29 juin 2015

Madame Cynthia Kirby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa, (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre du 2 juin 2015.

Je suis heureuse de vous informer que les modifications auxquelles vous faites allusion dans votre lettre ont été faites au moment de l'enregistrement et de l'entrée en vigueur du *Règlement sur les espèces aquatiques envahissantes* (le Règlement). Le Règlement a été enregistré le 29 mai 2015 (DORS/2015-121).

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter D. Ferguson

Pour Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires

## Appendix AA



27.

SOR/2015-137

## REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

Canada Grain Act

P.C. 2015-784

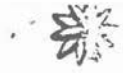
---

July 16, 2015

As explained in its accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument corrects a reference in the French version of subsection 59(1) of the *Canada Grain Regulations* (see SOR/2013-111, before the Committee on February 6, 2014 and February 26, 2015).

PB/mh

## Annexe AA

**TRANSLATION/TRADUCTION**

SOR/2015-137

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA**

Loi sur les grains du Canada

C.P. 2015-784

Le 16 juillet 2015

Conformément à l'explication présentée dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne, le présent texte réglementaire comporte la correction à un renvoi dans la version française du paragraphe 59(1) du Règlement sur les grains du Canada (voir le DORS/2013-11, soumis au Comité les 6 février 2014 et 26 février 2015).

PB/mh